

# Презентация диссертации Сыроид Анны Сергеевны

Научный руководитель:  
кандидат филологических наук,  
доцент

Сергей Иванович  
Лебединский





**Тема:**

**Анализ типичных ошибок в  
русской речи студентов из  
Китая и пути их устранения**



# СОДЕРЖАНИЕ

Введение

Глава 1. Теоретические вопросы анализа  
типичных ошибок студентов из Китая в русской  
речи

Глава 2. Типичные фонетические нарушения

Глава 3. Типичные грамматические нарушения

Глава 4. Типичные синтаксические нарушения

Заключение

Список литературы

Приложение



В целях повышения эффективности учебного процесса основной нашей задачей является – разработать четкий лингвистически обоснованный анализ типичных ошибок в русской речи студентов из Китая.



## Актуальность работы

Вопросам анализа ошибок в речевой практике иностранных студентов (носителей различных языков) отводится определенное место. Преподаватель должен умело использовать взаимодействие систем родного и изучаемого языков. Правильный анализ нарушений норм русского языка – залог успешной работы по их предупреждению и устранению.



## Исследователи вопроса



Джоунс Р.Т., Лыпкань Т.В.,  
Михайлова О.Г.,  
Парамонова Л.Г.,  
Ступин Л.П.,  
Хэ Юньюй, Сунь Лей и  
другие.



## Предмет, объект исследования

В ходе работы анализируются устные ответы, письменные работы китайских студентов на занятиях по русскому языку как иностранному, а также устная речь во время внеаудиторных мероприятий. Фиксируются как случаи проявления типичных нарушений в результате русско-китайской интерференции, так и внутренней.



**Основная  
работа над  
ошибками в  
речи  
носителей  
китайского  
языка  
состоит из  
нескольких  
этапов:**

- 1. Выявление и фиксация типичных ошибок.**
- 2. Изучение и описание типичных ошибок.**
- 3. Анализ типичных ошибок.**
- 4. Классификация типичных ошибок.**
- 5. Разработка различных видов упражнений для устранения рассматриваемых типичных ошибок.**
- 6. Проверка эффективности разработанных упражнений.**
- 7. Работа по созданию учебного пособия для китайских учащихся.**





**Интерференция** -  
*это смешение дифференциальных признаков родного и изучаемого языков (Бабов К.Т.).*

В лингвистической и методической литературе отмечаются такие частные причины явлений интерференции как:

1. Недифференциация;
2. Сверхдифференциация;
3. Реинтерпретация различий.



## Основные результаты

В результате анализа типичных нарушений на разных уровнях мы выяснили:

Больше всего различий между языками содержится на грамматическом уровне;

Для исследования причин возникновения типичных нарушений полезны не все факты сопоставительной грамматики, исследования необходимо

проводить только на уровне конкретных зафиксированных на практике нарушений;

Наибольшие затруднения в ходе учебного процесса вызывают изменяемые части речи;

Теоретические знания не могут гарантировать верное употребление определенных языковых элементов в речи.



## Положения, выносимые на защиту

- Типичные фонетические нарушения возникают на начальном этапе обучения, обладают разной степенью устойчивости (например, навык произношения **щ** формируется быстрее, чем **р**), имеют объективные причины и зачастую сохраняются на дальнейших этапах изучения русского языка.

Среди причин возникновения типичных ошибок в речи носителей китайского языка можно выделить:

- 1) Интеференции (межъязыковая и внутриязыковая);
- 2) Недостаточное знание и несформированные навыки употребления некоторых явлений русского языка.



- «Проблемные» элементы русского языка: это определенный ряд трудностей, присутствующих на разных уровнях языка и возникающих как в русской речи иностранцев, так и в формирующейся детской речи носителей языка.

- При решении задач практической фонетики использовать данные сопоставительного языкового анализа, но вместе с тем студенту не обязательно владеть глубоким теоретическим знанием артикуляции звука и его акустической характеристикой.



## Практическая ценность исследования

Возможность использования материалов и результатов исследования в практике преподавания русского языка как иностранного при работе с носителями китайского языка, для создания методической литературы.



# Спасибо за внимание!

Личный сайт:



<http://anna-syroid.narod2.vandex.ru>